

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

19 OCTOBRE 1979

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, et de l'Annexe, faites à Genève le 18 mai 1977

AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT

Art. 2 (nouveau)

Ajouter un article 2 (nouveau), libellé comme suit :

« Article 2.

Il est interdit d'utiliser à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles des techniques de modification de l'environnement ayant des effets étendus, durables ou graves, en tant que moyens de causer des destructions, des dommages ou des préjudices à un autre Etat partie à la Convention mentionnée à l'article 1 ci-dessus.

Il est interdit d'aider, d'encourager ou d'inciter tout Etat, groupe d'Etats ou organisation internationale à mener des activités contraires aux dispositions de l'alinéa précédent.

Par « technique de modification de l'environnement », il faut entendre toute technique ayant pour objet de modifier — grâce à une manipulation délibérée de processus naturels — la dynamique, la composition ou la structure de la terre, y compris ses biotes, sa lithosphère, son hydrosphère et son atmosphère, ou, l'espace extra-atmosphérique.

Par « étendus », il faut entendre les effets qui s'étendent à une superficie de plusieurs centaines de kilomètres carrés.

Par « durables », il faut entendre les effets qui s'étendent à une période de plusieurs mois, ou environ une saison.

Voir :

45 (S. E. 1979) :

— N° 1 : Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

19 OKTOBER 1979

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken, en van de Bijlage, opgemaakt te Genève op 18 mei 1977

AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE REGERING

Art. 2 (nieuw)

Een artikel 2 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

« Artikel 2.

Het is verboden milieuveranderingstechnieken die wijdverspreide, langdurige of ernstige gevolgen hebben, voor militaire of andere vijandelijke doeleinden te gebruiken als middelen tot vernietiging, het berokkenen van schade of nadeel aan een andere Staat die partij is bij het in artikel 1 genoemd Verdrag.

Het is verboden enige Staat, groep van Staten of internationale organisatie te steunen, aan te moedigen of ertoe te bewegen, activiteiten te ontplooiën die in strijd zijn met het bepaalde in het eerste lid.

Onder « milieuveranderingstechnieken » wordt verstaan : enigerlei techniek voor het veranderen — door middel van opzettelijke manipulatie van natuurlijke processen — van de dynamica, de samenstelling of de structuur van de aarde, waaronder begrepen de flora en de fauna, de lithosfeer, de hydrosfeer en de atmosfeer, dan wel van de kosmische ruimte.

Onder « wijdverspreide gevolgen » wordt verstaan : gevolgen die over een oppervlakte van verscheidene honderden vierkante kilometers merkbaar zijn.

Onder « langdurige gevolgen » wordt verstaan : gevolgen die gedurende een periode van enkele maanden of ongeveer een jaargetijde merkbaar zijn.

Zie :

45 (B. Z. 1979) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Par « graves », il faut entendre les effets qui provoquent une perturbation ou un dommage sérieux ou marqué pour la vie humaine, les ressources naturelles et économiques ou d'autres richesses.

Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 100 000 F. »

JUSTIFICATION

Cet amendement a pour but de mettre à profit la procédure d'approbation de la Convention pour satisfaire en même temps à l'obligation que contient cette Convention d'adapter autant que de besoin la législation interne. La disposition proposée à cette fin vise notamment à la précision appropriée, en vue de quoi il a été recouru aux interprétations de termes contenues dans les archives de la négociation de la Convention.

Il convient dès lors d'adapter l'exposé des motifs de la manière suivante et d'y insérer une liste des Etats parties à la Convention qui a été mise à jour.

1^o *Le quatrième alinéa du paragraphe 5 est modifié comme suit :*

« Enfin, l'interprétation des termes « effets étendus, durables et graves » de l'article premier n'est pas actée dans la Convention même, bien que le groupe de travail de la Conférence du Comité du Désarmement auquel est dû le texte de la Convention ait fourni en son temps des définitions pertinentes. La Convention, au paragraphe 1 de l'article V ainsi que dans son Annexe, prévoit qu'en cas de difficulté il appartiendra à un comité consultatif d'experts de procéder à des constatations appropriées sur les faits et de fournir des opinions d'experts concernant tout problème soulevé. »

2^o *Entre les 9^e et 10^e alinéas du même paragraphe 5, il est inséré un nouvel alinéa, libellé comme suit :*

« L'article IV de la Convention fait obligation à chaque Etat de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires conformément à ses procédures constitutionnelles pour interdire et prévenir toute activité contrevenant aux dispositions de la Convention en tous lieux relevant de sa juridiction ou de son contrôle ». Le projet de loi ci-joint a été élaboré en vue de satisfaire à cette obligation. Ses termes s'inspirent de ceux de la loi du 10 juillet 1978, prise en vue de satisfaire à une obligation similaire découlant de la Convention du 10 avril 1972 sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction. »

3^o *L'avant-dernier alinéa du même paragraphe 5 est modifié comme suit :*

« Les Etats suivants ont ratifié cette Convention ou y ont adhéré : République Démocratique Allemande, Biélorussie, Bulgarie, Chypre, Cuba, Danemark, Espagne, Finlande, Ghana, Hongrie, Inde, Laos, Malawi, Mongolie, Norvège, Pologne, Royaume-Uni, Sri Lanka, Tchécoslovaquie, Tunisie, Ukraine, U.R.S.S., Yémen, Yémen démocratique. »

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET

Onder « ernstige gevolgen » wordt verstaan : gevolgen die leiden tot ernstige of duidelijke verstoring of beschadiging van het menselijk bestaan, de natuurlijke of economische hulpbronnen of andere rijkdommen.

Op overtredingen van deze bepalingen staat een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een boete van 26 tot 100 000 F. »

VERANTWOORDING

Dit amendement is bedoeld om ter gelegenheid van de procedure tot goedkeuring van het Verdrag tevens te voldoen aan de in dit Verdrag opgenomen verplichting de interne wetgeving aan te passen in de mate waarin zulks noodzakelijk mocht blijven. De daartoe voorgestelde bepaling beoogt met name het verschaffen van de gewenste duidelijkheid, waartoe gebruik werd gemaakt van de in de onderhandelingsstukken van het Verdrag opgenomen uitlegging van geuzigde termen.

De memorie van toelichting dient derhalve op de volgende wijze te worden aangepast en een bijgewerkte lijst der gebonden Staten toegevoegd.

1^o *Het vierde lid van paragraaf 5 wordt als volgt gewijzigd :*

« Ten slotte nog dit : de in artikel I gebezigde termen « wijdverspreide, langdurige of ernstige gevolgen » worden in het Verdrag zelf niet uitgelegd, ook al heeft de werkgroep van de Conferentie van het Ontwapeningscomité, door de zorg waarvan de tekst van het Verdrag tot stand is gekomen, destijds relevante begripsomschrijvingen gegeven. Zowel in het eerste lid van artikel V als in de Bijlage van de Overeenkomst wordt bepaald dat het aan een Commissie van overleg van deskundigen behoort om, bij moeilijkheden, passend onderzoek naar de feiten te verrichten en te zorgen voor een deskundig oordeel ter zake van elk probleem dat naar voren is gebracht. »

2^o *Tussen het negende en het tiende lid van paragraaf 5 wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :*

« Artikel IV van het Verdrag houdt voor elke Staat de verplichting in « in overeenstemming met zijn constitutionele procedures alle maatregelen te treffen welke hij noodzakelijk acht, om enigerlei activiteit die in strijd is met de bepalingen van dit Verdrag overal binnen zijn rechts- of machtsgebied te verbieden en te voorkomen ». Het bijgaande wetsontwerp is opgezet om aan die verplichting te voldoen. Voor de tekst heeft model gestaan de wet van 10 juli 1978 die op haar beurt was uitgevaardigd om te voldoen aan een vergelijkbare verplichting voortvloeiende uit het Verdrag van 10 april 1972 tot verbod van de ontwikkeling, de produktie en de aanleg van voorraden van bacteriologische (biologische) en toxinewapens en inzake de vernietiging van deze wapens. »

3^o *Het voorlaatste lid van dezelfde paragraaf 5 wordt als volgt gewijzigd :*

« De navolgende Staten hebben het Verdrag bekrachtigd of zijn tot het Verdrag toetreden : Bulgarije, Cuba, Cyprus, Denemarken, D.D.R., Finland, Ghana, Hongarije, India, Jemen (Democratische Volksrepubliek), Laos, Malawi, Mongolië, Noorwegen, Oekraïne, Polen, Spanje, Sri Lanka, Tsjechoslowakije, Tunesië, U.S.S.R., Verenigd Koninkrijk, Witrusland. »

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET